

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ВОЕННОЙ СФЕРЕ (БЕЛАРУСЬ – КИТАЙ)

Раткевич М. А.

Республика Беларусь, г. Минск

Институт пограничной службы Республики Беларусь,

доцент кафедры (иностранных языков),

кандидат филологических наук, доцент

Лян Лун

Республика Беларусь, г. Минск

Институт пограничной службы Республики Беларусь»,

магистрант

Владение иностранным языком как средством общения является одним из важнейших требований современного белорусского общества и «рассматривается как важный фактор социально-экономического, научно-технического и культурного прогресса. Иностранные языки изучаются в целях их дальнейшего функционирования в качестве инструмента всестороннего информационного обмена, взаимодействия национальных культур, усвоения личностью общечеловеческих ценностей» [1]. Таким образом, знание иностранного языка способствует развитию личности человека и открывает новые возможности для взаимодействия с носителями другого языка и другой культуры, освоения информационного пространства. Кроме того, использование иностранного языка в профессиональной деятельности является в настоящее время залогом успешной карьеры, так как помогает более эффективно решать задачи, связанные со служебной деятельностью.

Возрастающие экономические, культурные и политические контакты Республики Беларусь приводят к росту потока иностранных граждан – носителей иных языков и культур – в нашу страну. Это имеет прямое влияние на режим работы подразделений пограничного контроля органов пограничной службы Республики Беларусь, а также на требования к квалификации его сотрудников. Так, например, в связи с проведением вторых Европейских игр в Минске был установлен безвизовый режим для 80 стран мира, что значительно увеличило приток иностранных граждан на данное мероприятие [2].

Исходя из особых условий работы сотрудников данного подразделения, можно говорить о том, что они (сотрудники) должны владеть не только общекультурными нормами общения, но и проявлять специфические умения и навыки в коммуникации. Несомненно, актуальными остаются такие речевые и этические нормы, как вежливость, тактичность, терпимость, доброжелательность. Важным элементом профессиональной деятельности является владение иностранным языком. Языковая подготовка сотрудников, в структуру которой входят темы и ситуации профессионального общения, осуществляется кафедрой иностранных языков ГУО «Институт пограничной службы Республики Беларусь». Кафедра готовит специалистов со знанием английского и немецкого языка (как основного), а также польского и литовского (как второго). Владение иностранным языком/языками является важной составляющей профессиональной компетенции сотрудника подразделения пограничного контроля пограничной службы и гарантирует их успешную иноязычную коммуникацию.

Кроме того, следует отметить особенности структуры и содержания иноязычной коммуникации на уровне «сотрудник подразделения пограничного контроля, осуществляющий проверку документов на пунктах пограничного пропуска – гражданин, пересекающий пункт пропуска». Во-первых, иноязычное общение сотрудника регламентируется нормативными документами, отступление от которых может привести к негативным последствиям, таким как, пропуск на территорию государства нежелательных лиц, дисциплинарные взыскания по отношению к сотруднику и иные. Во-вторых, общение может иметь непродолжительный характер по причине значительного пассажиропотока. В-третьих – что следует из изложенного нами выше – профессионально иноязычное общение будет выполнять одну из трех функций, а именно – коммуникативную, или «общение как обмен информацией» [3, с. 28 – 30]. Основная задача – правильное донесение информации и адекватное ее восприятие собеседником, чему способствуют не только вербальные средства, но и невербальные – жесты, интонация, визуальный контакт. Общение носит односложный, четкий характер, часто представляет вопросно-ответную форму.

Не всегда, однако, общение заканчивается взаимопониманием, что может быть следствием так называемых барьеров. Исследователями выделяются разные барьеры – языковые, психологические, исторические, терминологические и так далее [3, с. 209].

Так, Г. В. Бороздина говорит о трех видах барьеров – языковом, социокультурном (социально-этническом) и психологическом [цит. по 3]. Особенно часто возникают барьеры между людьми далеких культур, имеющих разные поведенческие и моральные нормы.

Приток в Республику Беларусь иностранных граждан из Китайской Народной Республики говорит об актуальности данного вопроса для пограничного контроля пограничной службы страны. Дипломатические отношения между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой были установлены 20 января 1992 г. С этого года до государственных визитов двух стран 2016 года были подписаны 63 соглашения, 12 меморандумов и протоколов. В 2015 году подписан Договор о дружбе и сотрудничестве между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой [5] Ян Синцзюань). Значительны контакты двух стран в экономической, культурной и научной жизни. Например, в 2017 году в Институте философии НАН Беларуси подписано соглашение о создании белорусско-китайского философско-культурного центра. В высших учебных заведениях Беларуси прошел ряд белорусско-китайских конференций и семинаров [6] *Ли Фэй*). С 2006 года в Беларуси действует Республиканский институт китаеведения имени Конфуция Белорусского государственного университета, а китайский язык изучается в белорусских школах.

Особенная знаковая система затрудняет быстрое изучение китайского языка, а использование в работе ставшего уже международным, английского, не всегда результативно, так как не все прибывающие граждане Китая владеют английским языком. Таким образом, одной из возможных трудностей в работе становится языковой барьер, которые может быть частично восполнен невербальными средствами общения. Однако, всегда ли известно, какое значение имеют принятые в нашей культуре жесты в культуре Китая? И здесь на первый план выдвигается проблема этнокультурных различий и возникающих при этом барьеров. Все это может привести к возникновению психологических барьеров – дисфункции поведения, обострению напряжения и другим нежелательным психологическим результатам общения.

В целях успешного общения сотрудников подразделений пограничного контроля, прежде всего, в воздушном пункте пропуска через государственную границу Республики Беларусь, на кафедре иностранных языков Института пограничной службы (совместно с магистрантом из Китайской Народной Республики) предполагается создание русско-китайского разговорника, содержащего профессиональную лексику, используемую в пунктах

пропуска. Подобный разговорник создан уже для шести языков, в том числе для языков сопредельных государств Республики Беларусь. Кроме того, считаем, что овладение знаниями об этнокультурных особенностях Китая будет способствовать более успешному профессиональному общению сотрудников подразделений пограничного контроля пограничной службы Республики Беларусь с гражданами КНР при осуществлении пограничного контроля.

Список цитированных источников

1. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» [Электронный ресурс] : приказ Министерства образования Респ. Беларусь, 29 мая 2009 г., № 675. – Режим доступа: adu.by/wp-content/uploads/2014/umodos/kup/koncept_inostran_yaz.doc. – Дата доступа: 25.01.2020.

2. Об установлении безвизового порядка въезда и выезда иностранных граждан [Электронный ресурс] : Указ Президента Респ. Беларусь, 9 янв. 2017 г., № 8 / Национальный правовой Интернет-портал Респ. Беларусь. – Режим доступа: http://www.pravo.by/upload/docs/op/P31700008_1484082000.pdf. – Дата доступа: 12.02.2020.

3. Чеховских, М. И. Психология делового общения : учеб. пособие / М. И. Чеховских. – М. : Новое знание, 2006. – 253 с.

4. Сергиевич, Е. К. Межкультурная коммуникация в подготовке специалистов в сфере туризма, гостеприимства, рекреации и экскурсоведения / Е. К. Сергиевич // Научное обоснование физического воспитания, спортивной тренировки и подготовки кадров по физической культуре, спорту и туризму : материалы XIV Междунар. науч. сессии по итогам НИР за 2015 год, Минск, 21 апр. 2016 г. : Инновационные технологии в сфере туризма, гостеприимства, рекреации и экскурсоведения / Белорус. гос. ун-т физ. культуры ; редкол. : Т. Д. Полякова (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУФК, 2016. – 227 с.

5. Ян, Синцзюань Нормативно-правовая база белорусско-китайского сотрудничества в сфере образования и науки [Электронный ресурс] // Электронная библиотека БГУ. – Режим доступа: http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/192447/1/Yan_2017_IR_P4.pdf. – Дата доступа: 25.01.2020.

6. Ли, Фэй Межкультурная коммуникация современной молодежи Беларуси и Китая: опыт сотрудничества и перспективы развития / Ли Фэй // Современная молодежь и общество. – Минск : РИВШ, 2019. – Вып. 7. – С. 85–91.